

KAHTA NAISTA KUNNIOITETAAN GOLLEGIELLA 2010 KIELIPALKINNOLLA

Kaksi naispuolista tulisielua, Máret Sára ja Lajla Mattsson Magga, ovat kukin tahollaan tehneet laajaa työtä saamen kielen edistämiseksi ja säilyttämiseksi. Nyt he saavat jakaa pohjoismaisen kielipalkinnon Gollegiella 2010. Kielipalkinto jaetaan joka toinen vuosi ja palkintosumma on 12 500 euroa. Tänä marraskuun 22. päivänä palkinto luovutettiin pohjoismaisessa ministerikokouksessa Tukholmassa. Ruotsin saamelaiskäräjien hallituksen puheenjohtaja Ingrid Inga kehuu Pohjoismaiden hallituksia siitä että ne panostavat suureen palkintosummaan kiinnittääkseen huomiota saamen kieliin.

- On hauskaa voida palkita ja rohkaista ihmisiä, jotka ovat tehneet huomattavan työn saamen kielten säilyttämiseksi ja kehittämiseksi, hän sanoo.

Tänä vuonna pohjoissaamea ja eteläsaamea nostetaan esille. Pohjoissaamea puhutaan Ruotsissa, Norjassa ja Suomessa, eteläsaamea Ruotsissa ja Norjassa. Tässä seuraa lyhyesti arviointikomitean perustelu miksi juuri Máret Sára ja Lajla Mattsson Magga saavat palkinnon vuonna 2010:

Máret Sára

Máret Sára on syntynyt v. 1947 Pyssyjoella Porsangin kunnassa Norjassa. Hän on omistanut elämänsä kielelliseen kehittämistyöhön pohjoissaamen alalla. Hän on ollut opettajana, kirjailijana, lehtinaisena, poronhoitohallinnon neuvonantajana, kustannusyhtiön johtajana ja hänellä on ollut monia tehtäviä eri yhdistyksissä ja poliittisissa elimissä. Kieltä koskeva työ on seurannut hänen työelämässään punaisena lankana ja hän on ollut hyvänä esimerkkinä sekä ammatissaan että naisena. Opettamalla oppilaita ja opiskelijoita hän on samalla muuttanut sekä opetusmetodeja että itse opetusjärjestelmää. Hän on yhdessä Kirsten Popen kanssa julkaissut oppikirjasarjan Eatnigiella sekä kirjoja, joissa on sanaleikkejä, riimejä, sanontoja ja oppimisleikkejä. Viime vuosina hän on myös julkaissut pari kirjaa sananparsista. Yhteensä hän on ollut mukana julkaisemassa yli 40 kirjaa. Máret Sára on henkilö, joka on tohtinut kulkea omia teitä. Koko elämänsä aikana hän on ollut aktiivisena sekä pedagogina, lehtinaisena, kirjailijana mutta myös kielipoliittisesti. Máret Sárán laaja saamen kieltä koskeva työ tekee hänet Gollegiellan arvokkaaksi saajaksi, toteaa arviointikomitea.

Lajla Mattsson Magga

Lajla Mattsson Magga on syntynyt 1942 Kall-nimisessä kylässä Ruotsin Jämtlandissa, mutta on asunut pitkään Norjan Koutokeinossa. Eteläsaamen kielen säilyttäminen, opettaminen ja kehittäminen ovat opiskeluajoista lähtien olleet hänen keskipisteessään sekä ammatillisessa että yksityisessä elämässä. Hänen toiminta-alansa on laaja ja kattaa sekä kaunokirjallisuutta ja tietokirjallisuutta, käännöksiä, opetusta, kieliaineiston keräilyä ja analyysiä, paikannimiä ja sanakirjatyötä. Lajla Mattsson Magga on pitkään tehnyt työtä eteläsaamen opettajana ja tentaattorina. Vuonna 1984 hänen ensimmäinen kirjansa ilmestyi, Maahke ryöknie, jonka jälkeen on seurannut muita oppikirjoja ja lasten kirjoja. Nyt hän osallistuu Raamatun uudelleen käännöstyöhön eteläsaameksi ja samanaikaisesti hän laatii kielioppikirjaa. Hänen suurin panoksensa kielialalla on kahden sanakirjan laatiminen: Åarjelsaemien- daaroen baakogärjä/Eteläsaame-norja sanakirja yhdessä Knut Bergslandin kanssa ja Daaroen- åarjelsaemien baakogärjä/Norja-eteläsaame sanakirja. Lajla Mattsson Magga on koko elämänsä aikana perusteellisesti osallistunut eteläsaamen kielityöhön, mikä tekee hänestä tärkeäksi

kieleninnoittajaksi ja Gollegiellan palkinnon arvokkaaksi saajaksi, arviointikomitea toteaa perustelussaan.